

# 《群馬の医療と言語・文化を考える会 平成27年度 活動報告 》

## I 会主催講座・シンポジウム (チラシ別紙参照)

### 1 「外国語を母語とする人の健康を守るネットワーク連携講座」(報告 別紙参照)

第1回 医療通訳入門

於 伊勢崎 緋の郷 7月 10時～16時 参加者19名

第2回 外国人診療の課題を探る

於 前橋 前橋プラザ元気21 8月 10時～16時 参加者17名

第3回 外国人のお産と子育て

於 伊勢崎 緋の郷 9月 10時～16時 参加者17名

第4回 日本の医療文化、外国の医療文化

於 前橋 前橋プラザ元気21 10月 10時～16時 参加者17名

### 2 シンポジウム 「みんなで考えよう 『群馬の医療制度』」(報告 チラシ 別紙参照)

11月15日 11時～17時 於 群馬大学医学部保健学科 中講義室

### 3 言語別グループ 自主勉強会

#### ✿英語

英語班 4月から毎月

新講座(英語教師指導)平成28年 1月 2月 3月

#### ✿インドネシア語

6月14日 勉強会計画相談 医療通訳講座紹介 講座計画相談 参加5名

7月12日 インドネシア語雑誌から 「ラマダンと健康」参加8名

8月30日 インドネシア語医療ガイド配布

9月25日 インドネシア文化・音楽 留学生サヨナラ会

平成28年

1月17日 新メンバー打合せ

2月6日 心臓病、乳がん

3月12日 熱 関節炎

#### ✿スペイン語

11月 開始

#### ✿中国語

平成28年4月8日 開始

## Ⅱ全国医療通訳関連団体訪問、健康相談会・講座・シンポジウム ・懇親会参加

### 1 全国医療通訳団体訪問

- (1) MEDINT 医療通訳研究会 於 兵庫県 5月24日
- (2) 多言語センター FACIL たかとりコミュニセンター 於 兵庫県  
5月25日
- (3) 多文化共生きょうと 於 京都府 5月25日 事務局休み
- (4) MIC かながわ事務局 於 神奈川 1月15日

### 2 全国医療通訳関連シンポジウム・学会等

- (1) 日本外来精神医療学会 於 東京 明治学院大学  
7月5日 「医療通訳と精神保健専門家との連携」
- (2) 日本渡航医学会学術総会 於 東京 東京女子医科大学  
7月25日 「言葉と文化の国際医療交流をめざして：  
医療通訳士が活躍できる環境はできるのか」

### 3 北関東医療相談会 (AMIGOS) 健康相談会参加

- ・ 6月28日 太田市 英語 インドネシア語 参加
- ・ 9月13日 宇都宮市 英語 インドネシア語 参加
- ・ 11月29日 高崎市 英語 インドネシア語 行政書士 参加
- ・ 1月31日 埼玉県川口市 インドネシア語
- ・ 3月13日 栃木県 普門館 行政書士 参加

### 4 懇親会参加

- ・ 10月17日 医療通訳コーディネーター講習懇親会 於 品川  
(RASC 多文化医療サービス研究会主催)

## Ⅲ 群馬県内他会主催勉強会・講習会参加

### (1) 群馬県主催医療通訳講習会

- ・ 10月16日 於 伊勢崎 緋の郷
- ・ 3月16日・17日 於 群馬県庁 群馬県医療通訳ボランティアとの懇談

### (2) 群馬大学医学部有志勉強会

## IV その他企画・活動

### 1 アンケート実施

- (1) 群馬県内外国語を母語とする人（日本語が理解できない人）聞き取りアンケート  
4月 インドネシア語、ポルトガル語、韓国語
- (2) 群馬県内病院・診療所へのアンケート作成・発送作業（150部）・とりまとめ作業  
4～5月 アンケート作成 6月末 発送（7月30日締め切り）  
8・9月 集計作業  
11月15日 シンポジウムで結果発表 アンケート集計結果 別紙参照

## V 会合

### 1 外部関係者との会合

- (1) 会主催〈群馬県の医療通訳制度について考える会〉  
4月3日 「群馬の医療通訳制度を考える、会へのご協力をお願いする会」  
参加者：群馬県、前橋市、元群馬県国際課課長、行政書士、群馬大学、  
地域診療情報連携協議会代表、群馬の医療と言語・文化を考える会
- (2) 群馬県医師会 理事 との意見交換  
6月25日 群馬県医師会  
病院宛アンケート趣旨説明 講座・シンポジウムへの協力依頼
- (3) 群馬県共同募金会助成金授与式  
4月5日 於 前橋 群馬県社会福祉総合センター
- (4) 中央労働金庫授与世金授与式・交流会  
5月22日 於 東京 お茶の水 中央労金本社
- (5) 群馬大学医学部 局部長懇談会 参加  
9月16日 於 前橋 群馬大学医学部病院 会から協力をお願いする
- (6) 群馬県共同募金会 赤い羽根配分申請説明会  
8月5日 於 前橋 群馬県社会福祉総合センター
- (7) 中央労働金庫 フォローアップミーティング参加  
12月16日 於東京 お茶の水 中央労金本社
- (8) 群馬県共同募金会 新年度助成金申請についてご説明  
12月22日 於 前橋 群馬県社会福祉総合センター
- (9) 群馬県 人権男女・多文化共生課との協議  
1月26日 医療通訳派遣開始に際し、県との協力体制を話し合う
- (10) 伊勢崎市民病院 小林病院長、事務局長との懇談  
3月10日 於 伊勢崎市民病院  
医療通訳派遣無料提供サービス開始など会の活動についてご紹介

## 2 内部会合

### (1) 総会

- ・ 3月29日・臨時総会
- ・ 4月19日・臨時総会 26年度活動報告 決算、 27年度 活動予定 会則変更
- ・ 5月31日・総会  
議題：26年度活動報告 決算、 27年度 活動予定 予算、会則変更  
病院対象アンケート実施要領、 新旧役員紹介・挨拶  
その他（会への通訳派遣依頼について）

### (2) 理事会

- ・ 4月18日・第1回  
議題：病院宛アンケート作成と実施要領について  
27年度講習会・シンポジウム予定 27年度予算 役員名簿 会員名簿  
会則変更
- ・ 5月18日・第2回  
議題：アンケート内容・実施要領、助成金使途変更、通帳作りなおし（会則変更）  
派遣団体構想
- ・ 8月17日・第3回  
議題：第2回講座内容打合せ、アンケート集計作業打合せ、派遣団体準備  
来年度助成金準備、HP 作成準備、シンポジウム準備、第3・4回講座準備
- ・ 9月6日・第4回  
議題：第3・4回講座内容打合せ、アンケート集計結果報告、シンポジウム準備  
派遣団体準備 来年度助成金準備 HP 作成経過
- ・ 10月6日・第5回  
議題：第4回講座内容打合せ、シンポジウム準備、派遣団体準備、HP 作成説明
- ・ 10月20日・第6回  
議題：シンポジウム準備、連携講座反省、CLAIR 助成金申請打ち合わせ結果報告、  
人件費について、来年度活動内容、派遣団体
- ・ 11月6日・第7回  
議題：シンポジウム準備、今後の活動について
- ・ 12月11日・第8回  
議題 シンポジウム反省、派遣団体打合せ、NPO 準備
- ・ 1月11日 第9回  
議題 派遣団体打合せ、NPO 準備、17日会合打合せ
- ・ 2月14日 第10回  
議題 派遣団体準備会合（15日）準備・方針決定  
新年度助成金見込み、体制準備 他
- ・ 4月1日 第11回  
医療通訳派遣要領検討・次年度活動会議

### (3) 平成28年度 第1回会合 今後の会の活動について説明会

- ・ 1月17日 10:00～13:00 於 前橋 前橋プラザ元気21 Mサポ  
参加21名

議題：今後の会の活動について

(会員の構成に変化があり、旧会員と新会員との双方で現状を理解し、これからの活動について話し合い。)(詳細別紙参照)

HPを見ながら、これまでの活動の経緯説明、

言語グループごとの自主勉強会打合せ(英語、中国語、インドネシア語、韓国語)

今後の活動の方向性説明(NPO化、通訳派遣活動の開始、会主催の講習会)

### (4) 医療通訳派遣団体としての活動開始についてオリエンテーションおよび会議

平成28年3月21日 11:00～13:00

於 前橋プラザ元気21 3階 市民活動支援センター

### (5) 医療通訳派遣団体準備実行委員会

- ・ 第1回 平成28年 2月15日
- ・ 第2回 2月28日 契約文書検討会

### (6) 事務局勉強会

○会計 5月7日 6月9日 於 群馬ボランティアサロン

○IT 9月5日 10月6日 11月4日 勉強会

### (7) 会主催講座・シンポジウム 準備委員会

- ・ 7月21日 ・ 8月17日 ・ 9月6日 ・ 10月6日 ・ 10月20日 ・ 11月6日